

syntagmas within the framework of the «quesitive+reply» interaction. Prosodic realization of the addresser-addressee intension in terms of the speech strategy is considered. The gender stereotype tone markers are obtained in the course of phonetic experimental analysis.

Key words: phonetic syntagma, gender, interaction, intention, discourse, addresser, addressee.

А.М. Авксентьева
(г. Горловка)

УДК 81'367 (=111) (044)

ОСОБЕННОСТИ СИНТАКСИСА СОВРЕМЕННОЙ АНГЛИЙСКОЙ ДЕЛОВОЙ КОРРЕСПОНДЕНЦИИ

В связи с глобализацией экономики, увеличением количества коммерческих организаций по всему миру и необходимостью усиления партнерских связей между ними деловая переписка стала одним из самых распространенных видов общения на сегодняшний день. Однако, необходимым условием для успешного ведения переговоров, деловых встреч, телефонных разговоров, корреспонденции, документации является владение основами устной и письменной деловой речи, что и послужило толчком для детального изучения языковых форм делового общения.

Деловое письмо как деловой текст является жанром официально-делового стиля или стиля деловых документов (official style), основной целью которого, по мнению И.Р. Гальперина, является достижение договоренности между двумя и более заинтересованными сторонами [2, с. 435].

В научной литературе существует несколько видов классификации официально-деловой переписки, в основе которых лежат различные классификационные признаки.

По функциональному признаку письма делятся на такие, которые требуют и не требуют ответа. По аспектному содержанию они могут быть одноаспектными (имеют одну или две смысловые части) и многоаспектными (состоят из трёх или четырёх смысловых частей). По структурным признакам переписка может быть регламентированной (стандартной), т.е. строиться по определенному образцу, и нерегламентированной (нестандартной). По признаку адресата деловые письма делят на обычные и циркулярные. Циркулярное письмо направляется из одного источника в несколько адресов, как правило, подчиненных инстанций (организаций). По форме отправления можно

выделить, наряду с традиционным почтовым отправлением, электронную почту, факсимильную связь, телетайпную и телеграфную связь [2, с. 437].

Для языка деловой корреспонденции характерно наличие сокращений, аббревиатур, сложносокращенных слов, употребление слов в основных предметно-логических значениях, отсутствие образных средств (метафор, метонимии), специфическая терминология и фразеология [4, с. 113].

Также, форма делового письма в современном английском языке подчиняется довольно строгим композиционным правилам, среди которых обязательно наличие формул обращения, заключения и открывающих письмо фразеологических сочетаний; краткость (не более 8-10 строк), что является причиной развернутой системы союзов; подчинение строгим композиционным правилам.

Важной отличительной особенностью деловых писем является их синтаксическая структура, так как именно она наиболее отчетливо показывает отличие делового стиля от других стилей. Поэтому в данном исследовании мы хотели бы более подробно проанализировать синтаксическое строение высказываний современной английской деловой корреспонденции, выявить его особенности и частоту использования различных синтаксических структур.

Материалом исследования послужили 200 предложений, извлеченные из 25 аутентичных деловых писем на английском языке.

Прежде всего, следует отметить, что все проанализированные письма характеризуются краткостью. В большинстве случаев, они состоят из 7–10 предложений. Минимальное количество предложений – 6, максимальное – 11. Такая ограниченность оказывает влияние на синтаксис: употребляются сложные предложения, с чрезвычайно разветвленной системой союзной связи. Статистический анализ показывает, что предложения в деловых письмах в 41 % случаев бывают простыми, а в 59 % – сложными. При этом сложные предложения в 39,7% случаев – сложносочинённые, в 40,3 % случаев – сложноподчинённые (далее – СПП), а в остальных 20% случаев присутствуют разные виды связи в одном предложении. Среди наиболее употребляемых союзов и союзных слов можно выделить *that, where, when, how, and*. Бессоюзный способ связи встречается намного реже, чем союзный. Это объясняется тем, что бессоюзные предложения не могут в полной мере выразить логическую последовательность взаимосвязанных фактов, присущую официально-деловой корреспонденции.

Анализ СПП по типам придаточной связи показал, что наиболее часто употребляемыми являются СПП с дополнительными придаточными предложениями, которые составляют 53 % от общего количества СПП и служат для внесения дополнительной информации. При этом наиболее характерным союзом является *that* и конструкции типа: *I trust that... We appreciate ... and know that... I hope that... We feel that... I am confident that...*, например:

We hope that you are willing to re-examine the item and immediately replaced the damaged goods [7].

We hereby inform you that we have received the goods we ordered in a timely manner [7].

СПП с определительными придаточными предложениями занимают второе место по частоте использования и составляют 28 %. Они выполняют функцию отсылки к новой информации, которая представлена в придаточном предложении, а также функцию актуализации и конкретизации информации.

I would like to apply for the job of 'Marketing Manager' that I saw advertised in The Guardian, February 8, 2008 [7].

I heard about this job through Dr. Rubyleen who gave me a recommendation letter attached with this application letter [7].

Условные придаточные предложения в составе СПП в тексте делового письма составляют 9% и занимают третье место по частоте использования в деловом письме. В основном данный тип предложения используется для оказания воздействия на читателя или побуждения к действию. Следует отметить, что расположение главной и придаточной частей может меняться. Придаточное предложение может находиться как в постпозиции, так и в препозиции по отношению к главному предложению:

You will get special discount at 25 % off regular price, if you order at least 5 bags between March to May [7].

If you plan to publish elementary schoolbooks dealing with geography, I would be interested in having my name placed on your mailing list for catalogs and for notices of other educational materials [7].

Также для данного типа придаточных предложений характерно использование конструкции с инверсией в сочетании с модальным глаголом *should*:

Should you need to contact me, you can call me at this number 1234567 or email me at xyz@gmail.com [7].

Придаточные предложения места, времени, причины и цели малоупотребительны в текстах делового письма.

Сложносочиненные предложения используются для придания письмам информативности и убедительности.

Thank you for considering this application and I am looking forward to hearing from you [7].

Простые предложения в тексте деловой корреспонденции, как правило, повествовательные, личные, распространенные, полные, и развернуты за счет однородных членов.

I am punctual and capable of driving safely and carefully under any circumstances [7].

Most recently, I have been a financial trainee in the Accounting Department and have gained a great deal of experience [7].

Вопросительные и восклицательные предложения являются нетипичными для данного вида текстов. В ходе исследования в 25 письмах было выявлено только 1 вопросительное предложение:

Therefore, could you please give us some information? [7].

Наиболее употребительными временными формами глагола являются формы настоящего и прошедшего времени. При этом присутствует частое использование страдательного залога для того, чтобы подчеркнуть факт совершения действия.

However, after we checked, there were several items that are not in accordance with our orders and some others were damaged [7].

Следует отметить, что для деловой переписки английского языка характерно наличие причастных и деепричастных оборотов, вводных самостоятельных предложений, иногда вводных сверхфразовых единств, за счет которых становится возможным введение большего количества информации из-за ограничения по объему.

Working alongside experienced reporters, I learned, for example, how to focus a story on a point of human interest and how to interview people sensitively when they are under stress after a disaster has occurred [7].

Еще одной особенностью синтаксиса является сочетание разных видов связи в одном сложном предложении, что также способствует размещению дополнительной информации.

Таким образом, после детального изучения синтаксической структуры текстов современной деловой корреспонденции, следует отметить преобладающее количество сложных предложений над простыми; частое употребление СПП с дополнительными, определительными и условными придаточными; наличие в текстах письма причастных и деепричастных оборотов, вводных слов и самостоятельных предложений; использование форм глагола настоящего и прошедшего времени, страдательного залога; развернутую систему союзов. Все указанные средства употребляются для придания деловой корреспонденции информативности, убедительности и логичности.

Последующая разработка данной проблематики, по нашему мнению, предусматривает детальный анализ синтаксических конструкций деловой переписки с точки зрения теории

актуального членения предложения, что позволит определить коммуникативные задачи текста письма.

ЛИТЕРАТУРА

1. Арнольд И. В. Стилистика современного английского языка / И. В. Арнольд. – М. : Флинта : Наука, 2002. – 384 с.
2. Гальперин И. Р. Очерки по стилистике английского языка / И. Р. Гальперин. – М., 1958. – 459 с.
3. Загнітко А. П. Система комунікативних категорій і стилістика тексту / А. П. Загнітко // Східнослов'янська філологія : зб. наук. праць. – Вип. 3. – Горлівка : Вид-во ГДПІМ, 2003. – С. 3–13.
4. Стилистика английского языка : учебник / А. Н. Мороховский, О. П. Воробьева, Н. И. Лихошерст, З. В. Тимошенко. – К. : Выща шк., 1991. – 272 с.
5. Сусов И. П. Семантика и прагматика предложения : [учеб. пособ.] / Иван Павлович Сусов. – Калинин, 1980. – 51 с.
6. Шевякова В. Е. Современный английский язык. (Порядок слов, актуальное членение, интонация) / Валентина Ефимовна Шевякова. – М. : Наука, 1980. – 380 с.
7. Business Letter Samples [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.engllet.com/application>

АННОТАЦИЯ

Авксентьева А.М. Особенности синтаксиса современной английской деловой корреспонденции

В статье предпринята попытка анализа синтаксических особенностей современной деловой корреспонденции. На материале текстов современных английских деловых писем рассматривается синтаксическая структура предложений, количественное соотношение простых и сложных предложений. Особое внимание уделяется рассмотрению особенностей употребления сложноподчиненных предложений с различными видами придаточных предложений в текстах письма.

Ключевые слова: официально-деловой стиль, деловое письмо, синтаксическая структура, сложноподчиненное предложение, сложносочиненное предложение, простое предложение.

SUMMARY

Avksentieva A.M. Peculiarities of the syntactic structure of modern English business letters

The article presents an attempt to determine the syntactic peculiarities of modern business letters. It regards the syntactic

structure and quantitative relationship between simple and complex sentences singled out in modern English business letters. Particular attention has been given to the specificity of complex sentences with different types of subordinate clauses.

Key words: official style, business letter, syntactic structure, complex sentence, compound sentence, simple sentence.

*Е.И. Артамонова
(г. Горловка)*

УДК 82.0

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФРАНЦУЗСКОЙ ПЕСНИ ПРИ ФОРМИРОВАНИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

В данной работе мы рассмотрели тему «Использование французской песни при формировании межкультурной профессиональной компетенции» с одной стороны, как влияние на формирование коммуникативных способностей при изучении иностранного языка, стилистические особенности французской авторской песни, формирование переводческой компетенции и с другой, как историю, становление и сущность французской песни.

Тема является очень актуальной на сегодняшний день, так как французская музыка оставила заметный отпечаток на европейских музыкальных культурах. Она является одной из самых влиятельных и богатых потенциалом музыкальных культур Европы.

Что касается истории становления французской песни, то этот процесс происходил постепенно, начиная своё развитие ещё со времён Римской Империи. Уже в этот период пение играло важную роль в повседневной жизни народа. Французская музыка берёт истоки из кельтских и германских племён, которые жили в давние времена нынешней Франции. Необходимо отметить тот факт, что со становлением Франции в период Средневековья слились народные музыкальные традиции многочисленных регионов страны. Интересно то, что во время своего развития, французская музыкальная культура плотно взаимодействовала и с другими музыкальными культурами Европы. Фундаментом французской песни является народная песня. Благодаря христианству начала развиваться церковная музыка, сначала латинская, которая впоследствии изменялась под влиянием народной песни. Эти церковные песни исполняли Иллари и